

papierowy  
ż u r a w



Internetowy Magazyn  
Polskiego Haiku  
nr 1/2023 (6)

- Małgorzata Bobak-Końcowa
- Marta Chociłowska
- Henryk Czempiel
- Andrzej Dembończyk
- Daria Dziedzic • Jerzy Garus
- Mariola Grabowska
- Maciej Faliński
- Małgorzata Formanowska
- Konrad Iwański • Adam Kajzer
- Jolanta Kajzer • Robert Kania
- Wiesław Karliński • Krzysztof Kokot
- Artur Lewandowski
- Krzysztof Macha • Ludwika Majewska
- Urszula Marciniak • Ewa Moskaliak
- Michał Nizgorski
- Halina Ewa Olszewska
- Regina Olszówka
- Anna Plaskowska
- Sława Sibiga • Irena Szewczyk
- Tomasz Szymczak • Anna Tłałka
- Zuzanna Truchlewska
- Małgorzata Wielgosz • Ernest Wit
- Rafał Zabratyński • Oliwia Zarzycka

**NAGRODA POETYCKA IM. EWY TOMASZEWSKIEJ**

**za 2018**

spóźniony pociąg  
kręcą się po peronie  
zmarznięte liście

*Krzysztof Marek Macha  
Papierowy Żuraw 1/2018 (1) Jesień-Zima*

autumn fog –  
suddenly in front of me  
a cathedral

*Małgorzata Formanowska  
World Haiku Review – March 2018, Haiku of  
Merit*

**NAGRODA POETYCKA IM. EWY TOMASZEWSKIEJ**

**za 2019**

sumi-e  
spod pędzla wyptywają  
karpie koi

*Andrzej Dembończyk*  
*Wytrych nr 3(18), wrzesień 2019*

under the ice  
growing murmuring  
of the stream

*Jolanta Kajzer*  
*73rd Basho Memorial English Haiku Contest*  
*2019 – honorable mention*

**NAGRODA POETYCKA IM. EWY TOMASZEWSKIEJ**

**za 2020**

bezgłośnie  
poprzez szczelinę w chmurach  
światłospad

*Rafał Zabratyński*  
*Papierowy Żuraw nr 1/2020 (4)*

the blues  
the mirror behind the bar  
reflects Autumn

*Marta Chociłowska*  
*74th Basho Memorial English Haiku Contest*  
*2020*

**NAGRODA POETYCKA IM. EWY TOMASZEWSKIEJ**

**za 2021**

lokalny pociąg  
gdzieś za trzecią stacją  
zapach bzu

*Wiesław Karliński*  
*V Ogólnopolski Konkurs Haiku Wiśnie*  
*i Wierzby 2021, wyróżnienie*

mother's passing  
I bury myself  
in a pile of leaves

*Ernest Wit*  
*Autumn Moon Haiku Journal, Volume 5:1,*  
*Autumn/Winter 2021*

**NAGRODA POETYCKA IM. EWY TOMASZEWSKIEJ**

**za 2022**

bezwietrznie  
łabędź rozpina  
niebo w stawie

*Rafał Zabratyński*  
*Papierowy Żuraw nr 1/2022 (5)*

full moon  
let it be as it is  
so huge

*Adam Kajzer*  
*The 2nd Oku-no-hosomichi Soka Matsubara*  
*International Haiku Competition (ogł. 2022) –*  
*Outstanding Haiku*

## WYBÓR REDAKCJI

droga do domu  
kluczy między drzewami  
jesienny wiatr

*Mariola Grabowska*

opadłe liście  
nakładają się na siebie  
warstwy czasu

*Ernest Wit*

jesienny zmierzch  
gawron na gałęzi  
traci kontrast

*Rafał Zabratyński*

## HAIKU I HAIGA WEDŁUG PÓR ROKU

otwarte okno  
co widzi tej wiosny  
stara kobieta

*Anna Plaskowska*

majowy ranek  
jak pięknie rozkwita  
jej uśmiech

*Andrzej Dembończyk*

zapada zmrok  
w Dzień Matki na cmentarzu  
ja i ćma

*Artur Lewandowski*

polna droga  
dokąd nas prowadzi  
puch dmuchawców

*Anna Plaskowska*





*Sława Sibiga*



Zuzanna Truchlewska

poranek  
jeden za drugim pękają  
kwiaty piwonii

*Krzysztof Macha*

ślubne party ...  
przy furtce pochyla się  
biała róża

*Małgorzata Bobak-Końcowa*

im bliżej  
tym ciszej  
dzwonki polne

*Ernest Wit*



*Ewa Moskalik*

piknik na łące  
jej skóra nasiąknięta  
zapachem lata

*Konrad Iwański*

lekkie bagaże  
od stacji do stacji  
letni śpiew ptaków

*Maciej Faliński*

odwracam głowę  
morska fala zalewa  
zamek z piasku

*Małgorzata Bobak-Końcowa*



Oliwia Zarzycka

schyłek lata  
klekot bocianów  
w błękitach

*Halina Ewa Olszewska*

jej spojrzenie  
ostatnie dni lata  
znowu cieplejsze

*Andrzej Dembończyk*

bezhmurnie  
okrąża drzewo  
cień monarchy

*Michał Nizgorski*

nawłociowy puch  
zaokrąglony księżyc  
wstaje powoli

*Urszula Marciniak*

droga do domu  
we mgle nawołują się  
dzikie gęsi

*Marta Chociłowska*

mgła  
rozwiewa ją z pól  
chłodny wiatr

*Małgorzata Wielgosz*

jesienne morze  
lekko faluje  
melancholia

*Ewa Moskalik*





*Krzysztof Macha*

droga do domu  
kluczy między drzewami  
jesienny wiatr

*Mariola Grabowska*

jesienny deszcz  
pod drzewem przytulona  
para gołębi

*Regina Olszówka*

powrót do domu  
w jesiennych kałużach  
zarys kamienic

*Daria Dziedzic*

jesienna aura –  
cichutko przygrywa  
stary gramofon

*Anna Tłałka*

jesienny wiatr dodaje dziś do kawy szczyptę chili

*Marta Chociłowska*



*Zuzanna Truchlewska*

jesienny wiatr  
jeszcze tyle zieleni  
w porwanym liściu

*Anna Plaskowska*

zmiana pogody  
na mojej białej głowie  
zrudziałe liście

*Irena Szewczyk*

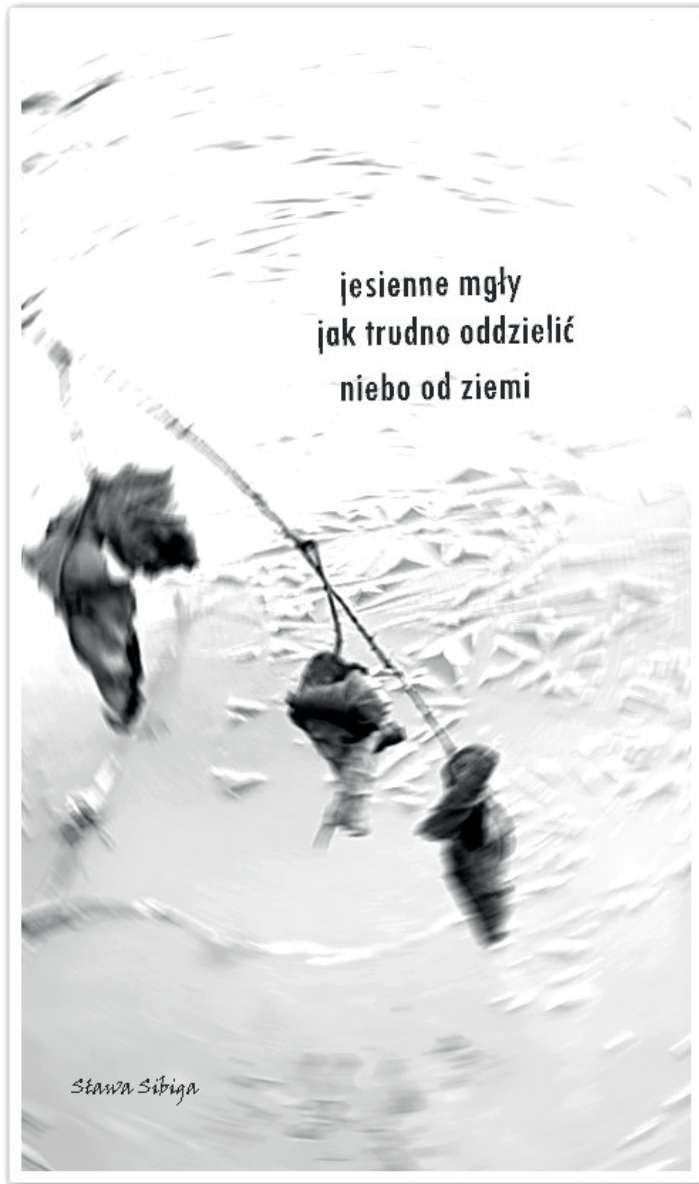
światłocienie  
żółte chryzantemy  
w porannej mgle

*Ludwika Majewska*

znowu dzień zmarłych  
pies kolegi prowadzi  
pod nowy adres

*Tomasz Szymczak*





*Stawa Sibiga*

liść za liściem  
czy całkiem stracę z oczu  
obraną drogę

*Anna Plaskowska*

ciepło domu  
opadają liście  
w herbacie

*Michał Nizgorski*

listopad  
dynia w ogrodzie  
została sama

*Ludwika Majewska*

jesienny zmierzch  
gawron na gałęzi  
traci kontrast

*Rafał Zabratyński*

opadłe liście  
nakładają się na siebie  
warstwy czasu

*Ernest Wit*

jesień przeprowia się przez rzekę ostatni prom

*Marta Chociłowska*



Krzysztof Macha



pierwszy śnieg  
na ławce zakochanych  
gawrony

*Ludwika Majewska*

śnieżna noc  
w pustym parku zajęte  
wszystkie ławki

*Ewa Moskalik*

kondukt żałobny  
wszystkie ścieżki pogrzebała  
śnieżna zawieja

*Sława Sibiga*

## HAIKU REDAKTORÓW

rozstanie -  
podzielone na pół  
burzliwe niebo

*Zuzanna Truchlewska*

w gęstym sitowiu-  
przycumowane do trzciny  
mazurskie niebo

*Zuzanna Truchlewska*

księżyc tak nisko  
nagle wszystko staje się  
jasne...

*Zuzanna Truchlewska*

jesienny zmierzch –  
wpadają w szum potoku  
wszystkie myśli

*Zuzanna Truchlewska*

pokaz mody  
widz łapie oddech  
na widok wiosny

*Robert Kania*

ciepła jesień  
przełądają się w fontannie  
stare mewki

*Krzysztof Kokot*

halny –  
poważna rozmowa  
przerwana

*Krzysztof Kokot*

wrona na śniegu  
powolny ruch pędzla  
z pierwszym sumi-e

*Małgorzata Formanowska*

## HAIBUN

*Urszula Marciniak*

### **Gorczyca**

Zawsze na koniec sezonu sieje gorczycę. Lubi obserwować jak szybko kiełkują drobne nasiona, rozrastają się rośliny i pokrywają żółtymi kwiatami. To już dziesięć lat, odkąd została sama. Dziś spojrzała na swoje odbicie w lustrze i poprawiła włosy. Zamiast iść na strych po zeszłoroczne nasiona gorzycy, w kolorowej sukience wyruszyła do sklepu po łubin.

wczesne przymrozki  
czy rozkwitną w wazonie  
ścięte rośliny?

*Jerzy Garus*

### **Efekt motyla**

Zgniotłem i rzuciłem puszkę po piwie do kosza. Celnie. Siedzący na krawędzi kosza motyl wzbił się w powietrze, a przechodząca obok mnie niespiesznie para nawet nie odwróciła głowy. To co z tym efektem motyla? Działa czy nie działa, no i gdzie? Może to miejsce dałoby się opisać jakimś równaniem, w którego skład wejdzie tensor metryczny, współczynnik zależny od czasu i gradient. Ładnie, zgrabnie i mądrze wyglądałoby to zapisane na tablicy. Tak ładnie, że mało kto by rozumiał, o co w tym wszystkim chodzi. No i gdzie ten efekt?

liść opada  
na leśną ścieżkę  
pęka lodowiec

*Andrzej Dembończyk*

### **Aktorka**

Wokół ciche rozmowy, śmiechy, ktoś macha do znajomego, ktoś kaszle, ktoś pisze szybko smsa. Ona, siedzi przejęta i skupiona.

Wreszcie światła powoli gasną, cichnie gwar... już ciemno... kurtyna się rozsuwa. Aktorzy wkraczają na scenę. Taniec, śpiew, dialogi... świetna komedia. Widzowie doskonale się bawią, biją brawo, śmieją się. Ona... ociera łzy... nie ze śmiechu, nie... Na scenie debiutuje jej córka... jest z niej taka dumna.

koniec spektaklu  
na białej bluzce plamy  
po tuszu do rzęs

*Anna Plaskowska*

## **„Powrót”**

Wracamy jak zwykle tą samą drogą.

Po wyjściu z przedszkola zatrzymujemy się przed przejściem dla pieszych. Po czerwonym jest zielone. Po zielonym znów czerwone. Powtarzam po raz kolejny. Syn trzyma mnie za rękę, czekając aż zmieni się światło.

Nie spieszymy się. Mijamy sklepy, bloki, domy, bramy wjazdowe. Za każdym razem Wiktorek, gdy przejeżdża samochód, okazuje wielkie zdziwienie. Na chwilę puszcza moją rękę i robi „pa pa”. Podobnie zachowuje się, gdy widzi ptaki przy fontannie. Gdy tylko unoszą skrzydła, mój syn żegna je, machając rękami i ustawiając usta w dziobek, jakby chciał im coś powiedzieć. W ten sposób już kilka razy udało mu się powiedzieć „ptak”, a raz nawet „wrona”.

Podczas tego spaceru milczy.

Ja mówię za nas dwoje. Nazywam wszystkie mijane obiekty, wskazuję szczegóły, uczę go kolorów, śpiewam krótkie piosenki.

Wiktorek słucha oraz obserwuje.

Czasem pociąga za klamkę i czeka aż powiem mu: „Zamknięte. Idziemy dalej. Pa pa”. Swoim zwyczajem macha wówczas ręką.

Odпочywamy na ławeczce przy placu zabaw. Wiktor pokazuje na swój plecak. W ten sposób prosi o wodę. Wypija kilka łyków. Uśmiecha się do mnie i podaje rękę. To znak, że możemy iść.

Przechodzimy przez parking przy PKP. Jest mnóstwo samochodów. Mój syn zatrzymuje się niemal przy każdym. Czasem bije brawo. Niekiedy składa sylaby w wyraz przypominający „bruma”.

Proponuję mu jeszcze przejście do pobliskiego lasu, jednak przecząco kręci głową. Od kilku miesięcy najwidoczniej unika drzew. Nie znam przyczyny tego stanu, ale nie upieram się przy swoim. Obserwuję go i cieszę się z każdego słowa, gestu, uśmiechu. Widzę, że robi postępy.

Jesteśmy już niemal pod blokiem. Jeszcze tylko jeden samochód zaparkowany przy wejściu oddziela nas od drzwi. Przyglądamy mu się uważnie. W tylnej szybie pożółkłe liście drzew. I słońce.

Odwracam się, aby sprawdzić, skąd pochodzi ten widok. To grab po drugiej stronie ulicy nabrał jesiennych kolorów. Odbija się w szybie samochodu. Za nim wciąż mocne słońce.

Uśmiecham się. Od czasu diagnozy bardzo rzadko się uśmiechałam.  
Śmiejemy się razem i trzymając się za ręce wchodzimy do domu.

spektrum jesieni  
jeszcze tyle kolorów  
do odkrycia



## TANKA

*Henryk Czempiel*

bezsenne noce  
światło gwiazdy dociera  
po miliardach lat  
ta niegasnąca wiara  
że w końcu mnie dostrzeżesz

żniwa rzepaku  
dziewczę w żółtej sukience  
tańczy na ściernisku  
ona nie jest prawdziwa  
jeśli ja jestem

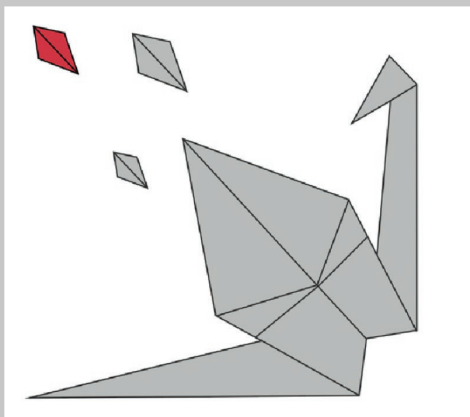
drzwi uchylone  
błysk jaskrawej szminki  
w półmroku sieni  
więc się spodziewała  
że przyniosę maki

*Urszula Marciniak*

kiście winogron  
dojrzewa w nas ochota  
na stare wino  
choć to przecież dopiero  
nasze pierwsze spotkanie

w styczniowy wieczór  
znowu mnie rozkołysał  
tamten polonez  
i tak się kłaniam zdjęciom  
w albumie ze szkolnych lat

otwarte okno  
znów na kolana babci  
trafił żółty liść  
wczoraj czy lata temu  
był tamten spacer w parku?



# papierowy ż u r a w



Internetowy Magazyn  
Polskiego Haiku  
nr 1/2023 (6)

Wydawca: Polskie Stowarzyszenie Haiku

Szczegółowe informacje  
dotyczące nadsyłania utworów:  
<http://psh.org.pl/papierowy-zuraw/>

Redaktor naczelny:  
Robert Kania  
Sekretarz redakcji:  
Małgorzata Formanowska  
Zespół redakcyjny:  
Krzysztof Kokot,  
Zuzanna Truchlewska.  
Projekt okładki, skład i tiamanie:  
Agnieszka Herman

Małgorzata Bobak-Końcowa / 11, 13  
Marta Chociłowska / 4, 16, 19, 23  
Henryk Czempiel / 33  
Andrzej Dembończyk / 3, 8, 15, 30  
Daria Dziedzic / 18  
Jerzy Garus / 29  
Mariola Grabowska / 7, 18  
Maciej Faliński / 13  
Małgorzata Formanowska / 2, 27  
Konrad Iwański / 13  
Adam Kajzer / 6  
Jolanta Kajzer / 3  
Robert Kania / 27  
Wiesław Karliński / 5  
Krzysztof Kokot / 27  
Artur Lewandowski / 8  
Krzysztof Macha / 2, 11, 17, 24  
Ludwika Majewska / 20, 22, 25  
Urszula Marciniak / 15, 28, 34  
Ewa Moskalik / 12, 16, 25  
Michał Nizgorski / 15, 22  
Halina Ewa Olszewska / 15  
Regina Olszówka / 18  
Anna Plaskowska / 8, 20, 22, 31  
Sława Sibiga / 9, 21, 25  
Irena Szewczyk / 20  
Tomasz Szymczak / 20  
Anna Tłałka / 18  
Zuzanna Truchlewska / 10, 19, 26  
Małgorzata Wielgosz / 16  
Ernest Wit / 5, 7, 11, 23  
Rafał Zabratyński / 4, 6, 7, 23  
Oliwia Zarzycka / 14